

Universal Declaration of Human Rights - Komi-Permyak

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

Морт правоэзлön быдöс мирись öтласа декларация

Примитöм и паськыта юöртöм Генеральной Ассамблеялön 217 А (111) резолюцияön декабрь 10 лунö 1948 годö

Кыводз

Медбы тöдны, что морт семьяись быд членлön эм аслас достоинство, а сылön öткодь да мырддытöм правоэз лоö воля, справедливость да лönь олан понда основаön; медбы тöдны, что морт правоэз нем туйö пунктöм вайöтис ни умöль, кöда морт увтырлö оз сет овны совесть сьöртi, и что сэтшöм мирьыс, кытön отирыс пондас авйыны да сернитны повтöг, а овны нуждатöг, лоас сьöломсянь керöм быдöнныс понда; и

медбы тöдны, что колö керны быдöс, медбы мортлön пра- воэз дозирайтсисö законön и эз адззисьö могтез мортыслö лэбтисьны паньт умöля видзöмлö да дзескötöмлö; и

медбы тöдны, что пыр колö отсавны отиррезлö ёртасьöмын; и

медбы тöдны, что Йитöм Нацияэзлön народдэз гижисö вын мортлсь медыджыт правоэз, вылына лэбтисö личностьл дон, мужиккезлсь да инькаэзлсь öтыжда правоэз и кутчисисö эшö ёнжыка отсавны социальной прогресс да вольной олан бурсьötöмын; и

медбы тöдны, что членнэз-государствоэз кöсйисисö отсавны Нацияэзлön Йитöм Чукöрлö öтласа уджын, öтамöд коласын морт правоэз сьöртi бытшöма да вольнöя олöмын; и

медбы тöдны, что энö правоэсö да свободаэсö позьö тырмö пыртны оланас дзир сэк, кöр быдöнныс вежöртöны нылсь ыджыт донсö,

ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЯ паськыта юöртö этö морт правоэзлсь быдöс мирись öтласа декларациясö кыдз задача, кодö керны колö вынтöтчны быд отирлö и государстволö сийön, медбы быд мортыс и быд общественной этö Декларациясö юрын орöттöг видзтön, просвещеннö да велöтчöм увья вынтöтчисö керны быдöс, медбы донтны энö правоэсö да свободаэсö, пыртны нийö оланö национальнö да отиррезлön öтласа прогрессивной празниккезö Чукöрись членнэз-государствоэзлön быд отиррезön бытшöма примитöмön.

1 гижöt

Быдöс отирыс чужöны вольнöйезön да öткоддезön достоинствоын да правоэзын. Нылö сетöм мывкыд да совесть овны öтамöдныскöt кыдз воннэзлö.

2 гижöt

Быд мортлö бöрийсьтöг сетсьöны быдöс правоэз да эз, кöдна висьталöмсь эта Декларацияын, кытшöм бы эз вöв раса, кучиклön рöм, пол, кыв, енö веритöм, политической да модик вежөр, национальной нето социальной петöм, имущество да сословие.

Сидз жö оз позь торйötлыны политической, правовой нето страналön международной статус увья, нето сьöртi, кытön олö мортыс, ась эта территорияыс вольнö кинкö увтын, аснас оз веськötлы нето

кыдз-нибудь мӧднӧж зэлӧтӧм суверенитетын.

3 гижӧт

Быд мортлӧн эм право овны дзескӧттӧг да вӧрзӧттӧг.

4 гижӧт

Некинӧс оз позь видзны рабствоын нето пӧдан сайын; раб видзӧм да раббезӧн вузасьӧм оз вермӧ вӧвны миян оланын.

5 гижӧт

Некинӧс оз вермӧ пытайтны, уськӧтны мортислсь достоинство умӧль мог нето наказаннӧ пыр.

6 гижӧт

Быд мортлӧн, кытӧн бы сия эз вӧв, эм право лыддыны асьсӧ праволӧн субъектӧн.

7 гижӧт

Мийӧ быдӧнным законыс одзын ӧткодьӧсь и ӧтмоза дорйӧмӧсь. Миян быдӧннымлӧн эта Декларация сьӧрти право дорйыны асьнымӧс быдӧс умӧльсянь, кинсянь бы сия эз лок.

8 гижӧт

Быд мортлӧн эм право бертны аслыс ӧштӧм правоз, кӧдна сетӧмӧсь сылӧ конституцияӧн нето законӧн, тӧдчана национальной суддэзын.

9 гижӧт

Некинӧс оз позь законтӧг арестуйтны, кутны нето вӧтлыны.

10 гижӧт

Быд мортлӧн, кӧр сийӧ винитӧны уголовной статья сьӧрти, право тӧдны справедливӧй независимӧй судын ассис правоз да обязанностез и эм я мыйкӧ сэтшӧмыс, мед сийӧ винитны.

11 гижӧт

1. Быд морт, кӧр сийӧ винитӧны умӧльын, вермӧ лыддисыны правӧн сэтчӧдз, кытчӧдз сылсь умӧль керӧмсӧ законнӧ оз мыччав осьта суд, кытӧн мортислӧ сетсьӧ быдӧс дорйӧт понда.

2. Некинӧс оз позь судитны мый понда бы эз вӧв, ежели эта коста керӧмась нацональной закон нето быдӧс отиррезлӧн право сьӧрти нем умӧльыс эз вӧв. Оз вермы сӧдз жӧ мыжйӧмыс сьӧкытжыкӧн сысса, кӧда вермыс лоны сетӧм умӧль керӧмыс коста.

12 гижӧт

Некин оз вермы дзугны мортислсь ассис да семейной вӧрзӧтны сылсь оланин, честь да бур ним. Быдыслӧн эм право сайӧвтны асьсӧ вӧрзӧтлӧммезсянь законӧн.

13 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право вольнӧя ветлӧтны и бӧрйыны аслыс горт кӧть кытшӧм государствоын.

2. Быд морт вермё мунны йёз и аслас странаись и бертны аслас странаё бёр.

14 гижёт

1. Быд мортлөн эм право дзебсисьны вётлёмсянь мёдик странаэзын и овны сэтчин.

2. Эта правоыс ёшё сэк, көр мортсё кошшоны не политической преступленнё понда, а мёдик умёлись, мыйыс мунё паныт Нацияэзлөн Йитём Чукөрлөн принципезлө да моггезлө.

15 гижёт

1. Быд мортлөн эм право гражданство вылө.

2. Некинлсь оз вермё весись мырддыны гражданство нето правосё вежны сійё.

16 гижёт

1. Мужиккез да инькаэз, кёдна лыддисёоны ноletнёйезён, вермёны гётрасьны, керны семья, кытшө бы нылөн раса, национальность нето религия эз вё Нылөн эмось откодь правозз гётрасьны, отлаын овны и торйётчыны.

2. Гётрасьны позьё дзир сэк, көр кыкнан мортыс олёны бы отлаын.

3. Семья – этё учётник, но дона колана торок отирыслөн, и отирыслө да государствоыслө колё дорйыны сійё.

17 гижёт

1. Быд мортлөн вермас лоны имущество кызд аслас, сідз и отласа.

2. Некинлсь оз позь мырддыны имуществосё астөгьяс.

18 гижёт

Быд мортыс вермё асмоснас авйыны, совеститчыны да ны енлө; эта правоыс сетё вежны ассит ен, мөднеж вежортны олан, отнатлө и отлаын мөдиккезкөт донтны көть кытшөм енös да ассиныт арт, велөтчыны, юрбитны да чулөтны религиознөй да ритуальнөй обряддэз йёз дырни нето дзир аскөттят.

19 гижёт

Быдыс вермё артавны асмоснас и көть кытөн баитны эта йылсь йөзлө; эта правоыс сетё мортыслө воля овны аслас юрөн, повтөг кошшыны, адззыны да новйөтны омөн юö да ассис арттэз кызд сия только кужö и кытшөм бы границаэз сайын эз вöv.

20 гижёт

1. Быд мортлөн эм право өксыны отлаö да бытшөма сёрнитны, а сідзжө йитсьыны чукөррезö.

2. Некинös оз позь вынөн пыртны кытшөм-либо чукөрö.

21 гижёт

1. Быд мортыслөн эм право веськөтлыны аслас странаөн веськыта нето вольнөя бөрйөм йёз пырйөт.

2. Быд мортыс вермё өтмоза керны аслас странаын государственнөй

3. Отирлӧн воляыс, тшӧктӧмыс – эм юралссез властӧ основа; эта воляыс мыччассьӧ выборрезын, кӧ чулӧтсьӧны быдӧс отирӧн и ӧткодя бӧрьян право сьӧрти гусьӧна голосуйтӧмӧн нето мӧднӧж, но тожӧ свободнӧя голосуйтӧмӧн.

22 гижӧт

Быд мортлӧн, кыздз обществолӧн членлӧн, эм право социальной отсӧт вылӧ, вылына видзны ассис достоинство, свободнӧя зорӧтны личность экономической, социальной да культурӧй сфераззын национальной уджӧн, отиррез коласын ӧртасьӧмӧн да быд государстволӧн структура да вермӧм сьӧрти.

23 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право уджавны, свободнӧя бӧрйыны удж, корны уджын бытшӧм да справедливӧй условиез, дорйисьны, медбы уджсис эз чапкӧ.

2. Быд мортлӧн эм право ӧткодь удж понда ӧткодь вештӧм вылӧ, кытшӧм-либо дискриминациятӧг.

3. Быд уджалсь мортлӧн эм право бытшӧм да справедливӧй вештӧм вылӧ, медбы сия ачыс и сылӧн гортиссес вермисӧ овны достойнӧя, а кӧр ковсяс, адззисӧ мӧдик социальной отсӧт.

4. Быд морт вермӧ аркмӧтны профессиональной чукӧ да пырны эна профессиональной чукӧррезӧ асьсӧ дорйӧм понда.

24 гижӧт

Быд мортлӧн эм право шоччисьны, корны, медбы уджыс дырӧв эз кыссьы и кадсь кадӧ вӧл сетӧм вештана отпущ.

25 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право сэтшӧм олан вылӧ, кӧр тырмис бы сӧян, паськӧм, вӧл бы оланн, шогӧттэзись веськӧтӧм, колана социальной отсӧт, кӧр ачыс мортыс и сылӧн гортиссес олсӧ бы шогавтӧг да бура, сидзжӧ эм право отсӧт вылӧ, ежели мортыс ӧштис удж, пондс шогавны, лоис инвалидӧн, кольччис ӧтнас нето сылӧ немӧн лоис овны не ас кузяас.

2. Кага вайӧм да челядь зорӧтӧм сетӧны право бытшӧм дозирайтӧм да отсӧт вылӧ. Быд челядӧклӧн, кӧдна чужисӧ гижсьӧм ай-мамлӧн нето гижсьытӧг, эм ӧткодь социальной дорйӧт.

26 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право велӧтчyny. Колӧ керны быдӧс, медбы кӧть начальной да общӧй образованнӧ вӧлсӧ вештисьтӧг. Начальной образованнӧыс быдӧнныс понда лоӧ обязательнойӧн. Технической да профессиональной образованнӧыс сетсьӧ быдлӧ, ӧтмоза сетсьӧ быд мортыслӧн сы вермӧм сьӧрти и высшӧй образованнӧ.

2. Мортсӧ колӧ велӧтны сы понда, медбы бура зоралс сылӧн личность, содс уваженнӧ сылӧн правозз да свободазз дынӧ. Велӧтчӧмыс отсалӧ вежӧртны ӧтамӧдӧс, керӧ мортсӧ небытӧн, отирресӧ ӧртасьӧтӧ, отсалӧ йитсьыны раса да енлӧ веритӧм сьӧрти чукӧррезлӧ, а Нациязлӧн Йитӧм Чукӧрлӧ керны да дорйыны бытшӧм лӧнь олан.

3. Ай-мамлӧн эм приоритет бӧрйыны, кытӧн ны поснит челядӧлӧ велӧтчyny.

27 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право пуктыны пай ӧтласа культурнӧй оланӧ, гажӧтчyny искуствоӧн, зорӧтны научнӧй прогресс да тӧдны сылсь быдӧс бурсӧ.

2. Быд мортлӧн эм право дорйыны ассис моральнӧй да материальнӧй вермӧммез, кӧдна шедтӧмӧсь сыӧн кыдз авторӧн научнӧй, литературнӧй нето художественнӧй уджӧн.

28 гижӧт

Быд мортлӧн эм право социальнӧй да отиррез коласын примитӧм порядок вылӧ, кӧда съӧрти эта Декларацияын гижӧм правозс да воляс вермасӧ быдсӧн лоны пыртӧмӧсь оланӧ.

29 гижӧт

1. Быд мортыс видзӧ кыв отир одзын, кӧда ӧтнас вермӧ сетны сылӧ вольнӧя да бытшӧма зоравны.

2. Быд мортлсь правозсӧ да волясӧ законыслӧ колӧ джендӧтны дзир сы понда, медбы не ӧштыны правозсӧ да свободаэсӧ мӧдиккезлӧ, а демократическӧй йӧз коласас вылына видзсис мораль, вӧл дзугсьытӧм да бур олан.

3. Эна правозс да воляыс оланын некӧр оз вермӧ мунны паньт Нациязлӧн Йитӧм Чукӧрлӧн принципезлӧ да моггезлӧ.

30 гижӧт

Нем эта Декларацияын оз вермы лоны вежӧртӧм сӧдз, бытъӧ кытшӧм-либо государстволӧ, йӧз чукӧрлӧ нето торья морттэзлӧ сетӧм право удж вылӧ нето керны мый-либо сэтшӧмӧ, мый бы мырддис правозсӧ да волясӧ, кӧдна висьталӧмӧсь эта Декларацияын.
